

世界名著少年文库之四

民间故事卷



主编 向远 思奋 卓悦

聪明人和傻子

中华工商联合出版社

世界名著 之四
少年文库

民间故事卷

聪明人和傻子

向远 恩奋 卓悦 主编

向远 奇华 编撰



中华工商联合出版社

前 言

少年朋友，可以肯定地说，你们当中有许多人是“故事迷”。

你们一定喜欢听故事。

是的，在乡间农家小院的树底下，在屋内热乎乎的炉火旁，在城市住宅的沙发上，在茶余饭后，在课间课下，有多少小朋友曾伏在父母的膝下或围在老师的身边，一次又一次地央求说，给我讲个故事吧，再给我讲个故事吧。

但是，你应该知道，你的父母、老师肚里的故事可不是天生就有的呀！他们也许像你们这样，是小时候从大人嘴里听到的，但更多的，他们是从书本上看来的。

所以你们除了听家长、老师讲故事，更应该从书本上读故事。你读了故事，自己也许就能成为“故事大王”，就能给别人讲故事了。如果那样，那你将会多么自豪！

现在书店里有关故事的书还真不少。你手中的这本朴素的小书，也许只能算作茫茫书海中的一滴水。可是，这毕竟能够反映大海的一滴水呀！

一滴水能够包含海水中的一切成份，一滴水可以反映出太阳的光辉，一本好的故事书可以使人进入迷人的故事之海，在五彩缤纷的故事世界中含英咀华。

我们相信这本小书是一本好的故事书。因为书中的故事

都是从世界各国众多的民间故事中精心挑选出来，加以科学分类，并提供阅读指导，它们是民间故事中的代表和精华。

喜欢幽默的读者，可以在书中的“幽默讽刺故事”中获得幽默的风趣，讽刺的畅快；喜欢出谋划策的读者，可以在“智谋故事”中学到民间特有的锦囊妙计、谋略智慧；喜欢动脑思考的读者，可以在书中的“生活哲理故事”中获得生活的启迪和人生的箴言；有意于修身养性的读者，可以在书中的“道德故事”中得到道德修养上的良好教诲；崇尚勇敢的读者，可以从书中的“勇士故事”中获得榜样和启示。而书中的“教子故事”，则不仅对孩子，而且对家长，都有可资借鉴的宝贵的教益。

当然，民间故事既是个广阔的海洋，就不是以上所划分的六种故事类型所能包容的。我们所划分的这六种类型的故事大都是现实性较强的写实故事或世俗故事。而幻想性较强的民间童话、民间寓言等，均不在我们的编选范围内。也就是说，本书所选的民间故事，是狭义的民间故事。

附在每一类故事后面的“导读”，是编选者的一点读后感。想以此和读者朋友一起参与故事的品评。但愿它对读者的阅读和理解能有一点用处。

你读完这本书，可能会和编选者产生同样的感受：民间故事虽然是人民群众（主要是农民）所创作和讲述的通俗性故事，但我们今天读来仍具有很大的艺术魅力。我们从中可以理解民间的行为方式、思想观念、伦理道德、喜怒哀乐和审美趣味。不了解这些，就意味着不了解世界各民族的文化，因为民间文化是一个民族的文化源头和基础。我们还会体会到，民众的文学是健康质朴、生气勃勃，富有艺术创造性的文学。它体现了劳动人民长期积累的对生活的观察、

目 录

幽默讽刺故事

- 笨伯……………〔印尼〕 (1)
- 不动脑筋的男孩……………〔印度〕 (8)
- 兔皮帽子……………〔德〕 (11)
- 柯那尔、道那尔和丹克……………〔冰岛〕 (13)
- 婆罗门算命……………〔印度〕 (18)
- 贪婪的大臣……………〔俄〕 (23)
- 说谎的故事……………〔俄〕 (26)
- 聪明的阿布努瓦斯……………〔沙特阿拉伯〕 (30)

智谋故事

- 箱子的故事……………〔阿拉伯〕 (37)
- 聪明的医生……………〔阿拉伯〕 (43)
- 贝都印人的远见……………〔阿拉伯〕 (44)
- 骗子和脚夫……………〔突尼斯〕 (46)
- 聪明人和傻瓜……………〔利比里亚〕 (48)
- 爱说笑话的彼德罗……………〔西班牙〕 (50)

生活哲理故事

- 命运、智慧和勤劳……………〔缅甸〕 (55)
- 什么最重要……………〔意〕 (58)
- 最大的财富……………〔土〕 (63)
- 坐吃山空……………〔泰国〕 (67)

固执毁了拉芙季贝·····	〔马达加斯加〕	(70)
什么是善, 什么是罪·····	〔尼泊尔〕	(72)
浦岛太郎·····	〔日〕	(76)

道德教诲故事

织毯匠·····	〔印度〕	(83)
诚实得到的钱·····	〔挪威〕	(87)
诚实的樵夫·····	〔西班牙〕	(91)
不会说谎的人·····	〔丹麦〕	(93)
三次相同的判决·····	〔埃塞俄比亚〕	(101)
西良的故事·····	〔保〕	(106)

勇士故事

勇敢的小英雄——杰克·····	〔英〕	(118)
勇士海森·····	〔埃及〕	(124)
盖列·奥格兰和女巨人·····	〔土〕	(131)
少年勇士·····	〔非洲〕	(137)
胜利者·····	〔日〕	(145)

教子故事

母爱·····	〔朝鲜〕	(156)
教子为贼·····	〔泰国〕	(159)
人不劳动不能活·····	〔朝鲜〕	(163)
要为别人着想·····	〔蒙〕	(171)
劳动挣来的一个卢布·····	〔格鲁吉亚〕	(179)
“需要”给人添智慧·····	〔保〕	(183)

幽默讽刺故事

相信每一个人都喜欢幽默，有幽默才能的人可以在自己的言行中随时透露出幽默；缺乏幽默才能的人可以欣赏别人的幽默。

讽刺也是一种艺术、一种才智，而且讽刺与幽默往往合为一体，讽刺中有幽默，幽默中也有讽刺。

真正有魅力的幽默讽刺不是单纯的玩弄词藻，也不是来自某个人的苦心营造，而是来源于现实生活，来源于积极勇敢地面对生活、向生活挑战的人。换句话说，它往往来源于民间大众。

民间大众的幽默和讽刺集中体现在民间故事中，这使得幽默讽刺故事成为民间故事中的一大类别。

笨 伯

[印尼]

有这么一个村民，人们都叫他笨伯。正像他的名字一样，他有时很笨。然而他又是一个勤劳而诚实的人。

有一天，笨伯的老伴叫他把家里的牛牵到市场上去卖。老伴说：“伯^①，明天一早你把咱们的那条牛拉到市场上去

^① 印尼妇女对丈夫常称伯。

卖，价钱不能少于二百五十盾。”笨伯满口答应说：“好的！”

老两口关于卖牛的谈话被布苏克^①大伯听到了。布苏克大伯以缺德和嫉妒而闻名。他听到笨伯要去卖牛的消息以后，心中马上产生了一个坏主意：到笨伯那儿去行骗。他立即去找自己的同伴：一个叫泽凯尔大伯，一个叫泽莱克大伯，约他们一块儿把笨伯的牛骗到手。

那天一大早，教堂里的晨钟刚响，笨伯已经把牛拉到篱外，牵着到市场上去买。那天早晨天气很冷，笨伯正在发牢骚：“老婆子真是太过分了，天这么冷就叫我到市场去，咖啡都没喝，更不用说吃早点了。呐，等一会你瞧，如果这条牛出了手，我非得痛痛快快地吃一顿不可。”笨伯一边走，嘴巴不停地嘟囔着。

他刚刚穿过自己的村庄，在村边就碰到了布苏克大伯。布苏克问道：“笨伯，这么早就出门了，要到哪儿去呀？”

“到市场去卖牛。”笨伯不耐烦地回答。

“牛在哪儿呀？”布苏克装做不理解的样子问道，“怎么看不见呢？我怎么看这不是牛？偌大的牛怎么看不见呀？”

布苏克装腔作势地仔仔细细把那头牛端详了一番，并且把手放在牛身上，从头至尾摸了一遍，然后大笑着说：“哈哈！的确名不虚传是笨伯，那么傻，这哪儿是牛，这是山羊。这羊你要卖多少钱，别费劲啦，赶一趟集怪累的，把它卖给我吧，我付给你五十盾。”

笨伯没有理睬他，继续往前走，同时很不高兴地说，

^① 布苏克是邪恶的、缺德的意思。

“简直是个疯子，怎么把牛看成羊？你以为我是笨蛋，好欺！哼！真不是玩艺儿！”

没有走多远，笨伯又遇见了泽凯尔大伯。

泽凯尔以十分亲密的口气问：“老兄，你把这羊牵到哪儿去呀？”

“这不是羊，而是牛。”笨伯的答话中带着火气。

“什么，牛？”泽凯尔佯装感到奇怪的样子，他也把那牛的浑身上下摸了一遍，同时模仿羊叫，嘴里发出“咩、咩、咩”的声音。接着问道：“老兄，你要多少钱？”

“二百五十盾。”笨伯答。

“二百五十盾？老兄，别开玩笑，这么大的羊，哪能卖这高的价？”泽凯尔说。

“这是羊吗？睁开你的眼睛仔细瞧瞧，这样大的牛，你说它是羊，别胡说八道了，先调查调查吧！”笨伯的火气更大了。

“老兄，随它是什么吧，是牛也好，是羊也好，是象也好，主要的是，这牲畜在市场上最多能值四十盾，费好大的劲到市场上去跑一趟，还不如卖给我，我可以付给你五十盾。”泽凯尔大伯说。

笨伯不理他的茬儿，继续走自己的路。但这时他的心里开始犹豫起来。心里想：“这到底是牛还是羊呢？为什么刚才两个人都说是羊呢？”他停住了脚，拍拍那条牛的脊背，同时仔仔细细地把牛看了又看。“喂，没错，是牛，那两个人确实是要欺骗我。”

笨伯继续往前走，可是他的脑子还是受到“到底是羊还是牛”的干扰。

正当他一边走，一边想是牛还是羊的问题时，突然听到

有人和他打招呼，不禁吃了一惊。

“这么一大早就到这儿啦，你要去哪儿呀？笨伯！”他扭头往后一看，原来是泽莱克大伯在和自己搭腔，于是回答说：“赶集去！”

“这羊要卖多少钱哪？”泽莱克问。

笨伯的心里越来越迟疑不决了。他凝视着泽莱克的脸色，然后又把视线移到自己的牛身上。他在心中说道：“老婆子说是牛，人们说是羊，究竟哪个对呢？”想到此，笨伯随口答了声：“二百五十盾。”

“哪能值这么多钱！”泽莱克说，“五十盾卖不？”

笨伯越来越动摇了。泽莱克假装要走的样 子，同时又问：“五十盾，行不行？如果不卖，那就拉倒。我还得赶快到集上去买羊，那儿更便宜。”

“啊，这真是羊。”笨伯想，“我这老婆真会耍弄人，把羊说成是牛。”

于是笨伯立刻把泽莱克叫住：“喂，泽莱克大伯，先别走！”

“有什么事吗？”泽莱克爱理不理地问。

“付钱吧，这羊卖给你！”笨伯踌躇着说。

泽莱克大伯从衣兜里掏出钱包，打开钱包从里面掏出钱，点了点，数够五十盾交给笨伯，笨伯接过钱，把牛交给他，然后二人就分手了。

笨伯急急忙忙往回走，到了家里。他的老伴一见，觉得很奇怪，时间还这么早，笨伯就已经回来了，于是问道：“去了这么一会就回来了，非常好卖吧？”

“今日的运气真好，”笨伯答，“才走到村边就脱手了。这是卖牛的钱，交给你收着吧！”

“多少？”笨伯大娘接过钱，数了数，感到奇怪，怎么只五十盾呢？于是忙问：“怎么才五十盾，还有二百呢？”

“确实只值五十盾呀。”笨伯答。

“什么？只值五十盾？那么大一头牛你只卖五十盾？”笨伯大娘很不耐烦地追问着。

“那不是牛，是一只羊。”笨伯解释道。

听到丈夫如此说，笨伯大娘火冒三丈。她随手抓起一根门闩，左手杈着腰，右手握住门闩怒气冲冲地说：“呃，你这是疯了吧？亏你活到这大的岁数，头发都白了，还分不清牛和羊。走，赶快到市场去，找到那个买咱们牛的人，向他再讨回二百盾钱来。假如你拿不了那些钱回来，得小心，老娘就用这门闩揍你，把你打个头破血流。”

笨伯立刻向市场的路上跑去，他十分伤心，懊悔自己被泽莱克大伯欺骗了。他一边跑，一边琢磨着怎样才能把钱从欺骗自己的泽莱克手中骗回来。最后他想出了一个相当巧妙的主意。他一到集镇上，先用一些钱买通了几家饭铺的伙计，同时嘱咐他们说：“待一会我和几个朋友到你这儿来，请你们好好招待他们，让他们酒足饭饱，当我摇摇头，你们听到我的铃声时，你们就说‘钱付了’。”

此后，笨伯去找泽莱克大伯。很巧，不一会他就看见上述三个欺骗他的人了。那三个人，因为骗术成功，把笨伯的那条牛转手倒卖，得了二百五十盾，净赚了二百盾，正洋洋得意。笨伯走近他们的前面，然后说：“朋友们，走，今日我请你们的客，爱吃啥就吃啥，我把这卖羊的钱花光算了。”那三个人没有生疑，跟着笨伯走进一家饭铺里。笨伯既买饭菜，又叫来了饮料，等到他们都酒足饭饱之后，笨伯问饭铺的伙计：“一共多少钱？”那饭铺的伙计答：“十五盾。”

这时笨伯摇了摇头，又摇了一下小铃。那伙计听到小铃声，接应道：“钱付了。”紧接着，笨伯不慌不忙地走出那店铺。那三个人紧跟在他的后面，都感到非常新奇。笨伯来到一个卖烟卷的摊子前，停住脚，随手拿了四包烟，分给他那几位“朋友”每人一包，然后又摇了摇头。卖烟卷的人听到小铃声，也马上说：“钱付过了。”

看到这种情景，那三个骗子越来越感到奇怪了。他们你望我，我望你，百思不得其解，于是都以为笨伯脖子上的那个小铃是带有魔力的。接着笨伯带着他们三人又走进一家饭铺，订了吃的和喝的。当他们都吃喝得心满意足之后，笨伯又跟先前一样，头一晃，铃就响，接着就传来了卖饭人说的“钱付过了”的回答声。

“真邪门，笨伯一分钱也没掏，那人就说钱付过了。”那三个骗子想。于是他们更坚信不疑：那铃必定有魔力。他们商量要买下笨伯的那只铃。

布苏克说：“笨伯，我们每一次进饭铺，既吃又喝，怪痛快的，可是为什么你一分钱也没付，只要晃动几下你那带铃的脑袋就行了呢？”

“哦，那是秘密，天机不可泄露。”笨伯一本正经地答，“不过，只要你们别对任何人说，我就可以告诉你们。”

那三个骗子作了保证。

“是这样，”笨伯轻轻地说，“我爹传给我一个具有魔力的卡西亚特铃，如果我们要买什么东西，只要把我这铃晃动几下，卖东西的人听到铃声，就会感到已经收了钱，所以他就会说‘钱已付了’。”

“笨伯，把那铃给我算了。”布苏克说，“我付给你二酒盾。”

“唉，那不成，要是我把这铃卖了，那就意味着我丢掉了金饭碗。”笨伯说。他装做不愿卖的样子。

“喂，笨伯，这样好了，假如这铃到我手了，我将永远记着你，往后每日给你寄所需要的东西。”布苏克说。

“说话算数吗？”笨伯装做很认真的样子说。“可是千万别对任何人说呀！那怕是对你自己的老婆。付二百五十盾吧。”

布苏克和其它两个骗子没有再讨价还价，把卖牛所得的二百五十盾钱交给笨伯。笨伯满心欢喜地接过钱，同时把那铃交给布苏克。

笨伯走了以后，他们三个伙伴把那铃仔仔细细地端详了一番，看来看去，看不出和小孩玩的普通铃有什么两样。

他们决定要立即去试试这铃的魔力。三个人来到一家饭铺里，订了许多美味可口的饭菜和高级饮料，一屁股坐在那儿大吃大喝起来。酒足饭饱以后，布苏克大伯问卖饭的说：“一共多少钱？”

“二十五盾。”卖饭的答。

这时布苏克大伯也学着笨伯的样子，把脑袋使劲地晃了几晃，使那铃发出叮铃铃的声音。卖饭的没有理睬。布苏克和其它两个同伙站起来要往外边走。饭铺的伙计立即问道：

“帐算了吗？”布苏克以为饭铺伙计刚才没有听到铃声，于是又使劲地把脑袋摇了几摇，叮铃铃！叮铃铃！叮铃铃！卖饭的看了更加恼火了，他认为布苏克是在耍弄和欺骗自己，于是拿起一根门闩把布苏克揍了一顿，其它两位欺骗人的人也未能幸免。卖饭的一边抡动门闩，一边骂：“要是没有钱，就不要来这儿吃喝，骗子，用铃声就能为你付吃喝的帐了吗？……”这三个歹徒被揍得鼻青脸肿，抱头鼠窜。

（张志荣译）

不动脑筋的男孩

〔印度〕

某城有个女人，她有一个男孩。丈夫死后，她便领着男孩搬到乡下居住。过了几年，男孩长大了，一天，他问妈妈道：“妈，我爸爸上哪儿去了？”妈妈回答说：“孩子，他早死了。”孩子又问：“妈，爸爸活着的时候是干什么的？”，妈妈说：“给人家干活的。”孩子说：“我不能干活吗？我也想去给人家干活。”妈妈说：“孩子，你现在还小，哪里会干什么活呢？”孩子说：“妈，没关系，你教我怎么干，我就怎么干。”妈妈说：“孩子，干活的人得会好多事情呢。除了干活以外，还应该彬彬有礼，见了东家要高呼万岁，要把自己看得很微小，要照东家说的去做。”孩子听了以后说：“妈，这事不困难，孩儿我一定做好。”就这样，男孩第二天向妈妈行了触脚礼，告别了妈妈，出去给人家干活了。

他走啊走啊，走到了一片森林里，森林里有许多猎人正爬在树丛后面等候野鹿的到来。男孩看见他们，老远就大声喊：“万岁。”快要走近的一群野鹿，听到喊声，吓得全都逃走了。猎人们眼看快到手的猎物逃走了，一个个气得直发抖。他们抓住那个男孩，狠狠地把揍了一顿。男孩把为什么喊万岁的原因告诉了猎人，猎人对他说：“傻小子，在这种情况下，不应该大叫大嚷，应该不声不响，轻脚轻手地走

过来。”男孩承认了错误，继续往前赶路。刚走了不远，他看见一个人在洗衣服，他便轻脚轻手的走到那人跟前。碰巧，那个洗衣匠洗的衣服每天都被偷，小偷一直没抓住，洗衣匠看到这个男孩鬼鬼祟祟地走来，以为他就是小偷，二话没说，抓住他就猛打一顿。男孩又老老实实把为什么轻手轻脚走路的原因告诉了洗衣匠，洗衣匠听后说：“傻瓜，碰到这种情况，不应该轻手轻脚走过来，应该说，‘多放碱就能干净’。”

男孩又继续往前走，走了不远，他看见农民们正在田地播种，他就喊道：“多放碱就能干净。”农民听了很生气，说这小子为什么无缘无故地给我们使坏，他们一气之下，抓住他又打了一顿。然后他们告诉他说：“笨蛋，碰到这种情况，应该说‘愿更多的人都这样。’”男孩又走了一阵，看见一个死人，他便大声嚷道：“愿更多的人都这样。”结果人们又打了他一顿，告诉他说，碰到这种情况，你就说“希望这样的事永远不会再有。”男孩走了一会儿，遇到前面来了迎亲的队伍，他一见到新郎和新娘就大喊：“希望这样的事永远不要再有。”这回他又挨了一顿棍子。迎亲队的人告诉他说，碰到这种情况，应该说“愿这样的事多一些，我希望能老看到这种事情。”男孩向前走了不多一会儿，碰上一个囚犯，脚上戴着沉重的脚镣，他一看到囚犯就说：“愿这样的事多一些，我希望能老看到这种事。”男孩这次又被狠狠打了一顿。囚犯对他说遇到这种情况，应当说：“希望你马上摆脱这种囚禁。”男孩继续赶路，不一会儿，他看见几个好朋友在一起聊天，他看到他们，便说：“希望你们马上摆脱这种囚禁。”结果他还是挨了打。

男孩又走了很久，最后来到一个城市，在一个毗湿奴的

信徒塔古尔的家找到了工作。有一天，塔古尔的妻子做好饭后等了很久，饭快凉了塔古尔还没回来。她便对男孩说：“你去请塔古尔老爷来吃饭。”

塔古尔当时正同几个朋友坐在一起聊天。男孩站得远远地大声喊道：“塔古尔老爷，女主人叫你去吃饭。”塔古尔听了感到十分尴尬，回到家里便对男孩说：“孩子，看见有两个人坐在一起说话时，应当走过去，贴着耳朵低声说才对。”

过了一些日子，塔古尔的家里起火了，塔古尔的妻子气喘吁吁地跑过来对男孩说：“快去告诉塔古尔老爷，家里着火了。”男孩走到塔古尔身边，贴着他的耳朵低声说：“老爷，家里起火了，女主人叫你回去。”塔古尔一听就火冒三丈，认为这孩子实在太蠢，说道：“蠢东西，这种时候你就不该离开家到这里来，应该呆在家里，用水、牛粪、牛尿、掺了水的牛奶、酸牛奶去灭火。”

冬季里，有一天塔古尔从河里沐浴回来，满身冒着热气，男孩以为塔古尔全身着火了，赶快端起牛粪、牛尿、酸牛奶、掺了水的牛奶和水不停地往塔古尔身上浇，塔古尔大声叫起来，引来了一大群人来看热闹。当人们知道了事情的真相以后，一个个都捧腹大笑。

（王树英等译）

兔皮帽子

〔德〕

从前有一只兔子，一身雪白的绒毛，两只长长的耳朵，真惹人喜爱。但是它有一个坏毛病，就是爱吹牛！毫不夸张的说，比它更会吹牛的，在森林里再也找不到了。

有一次，兔子们在树林中的空地上玩跳树墩的游戏……

“这算什么！”好吹牛的兔子说，“我可以跳过一棵树！”

兔子们玩扔松子，比谁扔得高。好吹牛的兔子说：

“这算得了什么！我要是高兴的话，可以把松子丢到云上面！”

开始兔子们都劝它不要吹牛，说话要老老实实才好。可它不但听不进去，反而说大家妒忌它的才能……从此，大家只得叫它为：“吹牛皮的兔子”。

有一次猎人来到了森林里。其它兔子都飞快地逃走了！唯独吹牛皮的兔子不逃，嘴里还说：“我倒要看看，这个猎人敢不敢用猎枪打我！”……“砰”的一声，猎人一枪打死了吹牛皮的兔子。

猎人用兔皮做了一顶帽子送给儿子。谁知他儿子戴上这顶帽子后，竟大言不惭地对同学们说：

“我比女教师还懂得多，任何难题，我都能对答如流，不在话下！”